

Program for the Working Symposium on Quality in Translation: A Multi-Threaded Fabric



The Pre-Symposium Proceedings (PSP) may be downloaded here: [Quality in Translation: A Multi-Threaded Fabric](#) (July 7 2023 10:30 am). The PSP, which consists of the full working papers, will be updated regularly until the Symposium. We suggest you make a note of the date stamp of the document you download, so it can be compared to the date stamp above. You can download the latest version when you see that it has been updated.

Times are in Central Time and (UTC). Here is the [Zoom Link](#) to the meetings.

We will meet in the Activity Center at the International Linguistics Center, Dallas, TX.

Click on the outline in the left panel to go directly to a day, time, or paper.

Wed, July 5th

8:00 AM (14:00)

Settling In and Devotions

Gary Simons

8:30 - 10:00 (14:30 - 16:00)

Setting the Stage

Gary Simons, Reinier de Blois, Stephen Watters

The Pike Center for Integrative Scholarship

The Nida Institute

What is a Working Symposium?

Why "Quality in Translation"?

Discussion

10:00 - 10:30 (16:00 - 16:30)

“Coffee” Break

10:30 - 12:00 (16:30 - 18:00)

Re-Modeling Quality: A Comparison of Implicit Values Revealed by Translation Metaphors

Phil King and Christy Hemphill

Discussants: Reinier de Blois and James Morrison

12:00 - 1:30 (18:00 - 19:30)

Lunch Break

1:30 - 3:00 (19:30 - 21:00)

‘.. And Behold, Angels Came and Ministered to Him.’: A Multidimensional Text Analysis in Matthew 4:1-11

Dick Kroneman

Discussants: Gary Simons and Johannes Merz

3:00 - 3:30 (21:00 - 21:30)

“Coffee” Break

3:30 - 5:00 (21:30 - 23:00)

African Access to a Quality Bible Translation

Leila Schroeder

Discussants: Josh Frost and Tim Stirtz

Th, July 6th

8:00 AM (14:00)

Settling In and Devotions

Reinier de Blois

8:30 - 10:00 (14:30 - 16:00)

Native Speaker Intuition, Orthography, and Discourse

Tim Stirtz and Mike Cahill

Discussants: Leila Schroeder and Ruedi Giezendanner

10:00 - 10:30 (16:00 - 16:30)

“Coffee” Break

10:30 - 12:00 (16:30 - 18:00)

Toward a Method for Exegeting Emotions in the Bible for Higher
Quality Translation

Josh Frost

Discussants: Dick Kroneman and George Payton

12:00 - 1:30 (18:00 - 19:30)

Lunch Break

1:30 - 3:00 (19:30 - 21:00)

Quality Assurance in Multimodal Bible Translation

Sebastian Floor

Discussants: Mike Cahill and Josh Frost

3:00 - 3:30 (21:00 - 21:30)

“Coffee” Break

3:30 - 5:00 (21:30 - 23:00)

Aesthetics as a Primary Determiner of Quality

James Morrison

Discussants: Sebastian Floor and Ruedi Giezendanner

Fri, July 7th

8:00 AM (14:00)

Settling In and Devotions

Greg Dekker

8:30 - 10:00 (14:30 - 16:00)

Artificial Intelligence Tools as Quality Assessment Copilots

Gary Simons, Mark Woodward, Cassie Weishaupt

Discussants: Reinier de Blois and James Morrison

10:00 - 10:30 (16:00 - 16:30)

“Coffee” Break

10:30 - 12:00 (16:30 - 18:00)

Does AI Belong in Drafting: Implications for Quality

Larry Hayashi, Reinier de Blois, Matt Merritt, and Paul Unger

Discussants: Gary Simons and Phil King or Christy Hemphill

12:00 - 1:30 (18:00 - 19:30)

Lunch Break

1:30 - 3:00 (19:30 - 21:00)

The Word of God, or Translations of the Word of God? Septuagint,
Doctrines of Scripture, and Bible Translation Today

Ruedi Giezendanner

Discussants: Alice Reed and Dick Kroneman

3:00 - 3:30 (21:00 - 21:30)

“Coffee” Break

3:30 - 5:00 (21:30 - 23:00)

Theology and Hermeneutics: From Translation Challenge to
Unrealized Potential

Alice Reed

Discussants: Phil King or Christy Hemphill and Johannes Merz

Sa, July 8th

8:00 AM (14:00)

Settling In and Devotions

Stephen Watters

8:30 - 10:00 (14:30 - 16:00)

Rethinking Anthropology for Quality in Bible Translation

Johannes Merz

Discussants: Alice Reed and Sebastian Floor

10:00 - 10:30 (16:00 - 16:30)

“Coffee” Break

10:30 - 12:00 (16:30 - 18:00)

The why of this volume and synthesis of chapters

Stephen Watters and Reinier de Blois

Next Steps

12:00

Lunch